

# Ovca u kutiji The sheep in the box

PAZIN / 12. DO 15. RUJNA 2017. / 12<sup>TH</sup> DO 15<sup>TH</sup> SEPTEMBER 2017

MEĐUNARODNI FESTIVAL SLIKOVNICE / INTERNATIONAL PICTURE BOOK FESTIVAL

## UTORAK\_12. rujna / TUESDAY\_12<sup>th</sup> of September

**BLEEE – SLIKOVNICA U IZLOGU! / BAAA – A PICTURE BOOK IN A SHOP WINDOW!**  
*Izlozi pazinskih dućana / Pazin shop windows*

**BLEEE – SLIKOVNICA U KUĆICI! / BAAA – PICTURE BOOK IN A COTTAGE!**  
**/ 9.30H – 12H & 17H – 19H / Prigodna prodaja slikovnica/ Picture book sale**  
*Trg Slobode*

**OVCA U KUTIJI / SHEEP IN THE BOX / 10H / Predstavljanje slikovnica – dobitnica nagrade za najbolju hrvatsku slikovnicu OVCA U KUTIJI / Presentation of picture books - winners of the SHEEP IN THE BOX prize for best Croatian picture book**  
*Gradska knjižnica Pazin / travnjak*

**BLEEEEEEE - press konferencija / BAAAAAA – press conference / 11H /**  
*Gradska knjižnica Pazin*

**NA SVA ZVONA / OUT LOUD / 17H / prijem gostiju Festivala kod gradonačelnika / reception of Festival guests at the Mayor’s / Grad Pazin**

**OVCA U GALERIJI / THE SHEEP IN THE GALLERY / 18H / QUINT BUCHHOLZ & KESTUTIS KASPARAVIČIUS – svečano otvorenje međunarodne izložbe ilustracija i Drugog međunarodnog festivala slikovnice OVCA U KUTIJI / grand opening of the international illustration exhibition and of the Second international picture book festival SHEEP IN THE BOX / Društvo likovnih stvaratelja Pazin, LG Galerija**

**ISTJERIVANJE OPAKE ŽIVINE / EXORCISM OF THE MEAN BEAST / 20H /**  
**Teatar kao slikovnica / Theatre as a picture book / Text: Milica Lukšić (Croatia),**  
**Director: Lovro Krsnik (Croatia), Masks: Saša Škorić (Bosnia and Herzegovina).**  
**Performing: students of the Academy of dramatic arts in Zagreb**  
*Muzej grada Pazina, Kaštel*

## SRIJEDA\_13. rujna / WEDNESDAY\_13<sup>th</sup> of September

**BLEEE – SLIKOVNICA U IZLOGU! / BAAA – A PICTURE BOOK IN A SHOP WINDOW!**  
*Izlozi pazinskih dućana / Pazin shop windows*

**BLEEE – SLIKOVNICA U KUĆICI! / BAAA – PICTURE BOOK IN A COTTAGE!**  
**/ 9.30H – 12H & 17H – 19H / Prigodna prodaja slikovnica / Picture book sale**  
*Trg Slobode*

**OVCA U KUTIJI / SHEEP IN THE BOX / 10H /**  
**Predstavljanje slikovnica - dobitnica nagrade za najbolju hrvatsku slikovnicu**  
**OVCA U KUTIJI / Presentation of picture books – winners of the SHEEP IN THE BOX**  
**prize for best Croatian picture book**  
*Gradska knjižnica Pazin / travnjak*

**PROFESIJA – ILUSTRATOR / PROFESSION – ILLUSTRATOR / 11H /**  
**QUINT BUCHHOLZ (Germany) / Razgovor s projekcijom /**  
**Conversation with a projection**  
*Gimnazija i strukovna škola Jurja Dobrile Pazin*

**PLOVEĆI U ORAHOVOJ LJUSCI / SAILING IN A WALNUT SHELL / 13H /**  
**Predstavljanje slikovnice / picture book presentation /**  
**Text: Corrado Premuda (Italy), illustrations: Irina Kivela (Croatia)**  
*Pazinski kolegij – Klasična gimnazija*

**OD IDEJE DO SLIKOVNICE / FROM AN IDEA TO A PICTURE BOOK / 11H /**  
**KESTUTIS KASPARAVIČIUS (Lithuania)**  
*Gradska knjižnica Novigrad – Cittanova*

**O SLIKOVNICAMA I ČITANJU / ABOUT PICTURE BOOKS AND READING / 17H /**  
**Daniela Skoković (Serbia), Urška Bonin (Slovenia), Kestutis Kasparavičius**  
**(Lithuania), Quint Buchholz (Germany), Saša Škorić (Bosnia and Herzegovina),**  
**Corrado Premuda (Italy), Kristina Čunović (Croatia)**  
**Moderatori / Moderators: Ana Đokić & Iva Ciceran**  
*Pučko otvoreno učilište u Pazinu, dvorana Istra*

**PAZI, SLIKOVNICA! / WATCH OUT, A PICTURE BOOK! / 17H /**  
**Predstavljanje slikovnice O ZMAJU KOJI JE VOLIO CVIJEĆE / picture book presentation**  
**ABOUT A DRAGON WHO LOVED FLOWERS / Text: Ema Pongrašić (Croatia),**  
**illustrations: Dobrosav Bob Živković (Serbia)**  
**Nagrada OVCA U KUTIJI dječjeg žirija 2016. / SHEEP IN THE BOX children jury prize 2016**  
*Cerovlje*

**PAZI, SLIKOVNICA! / WATCH OUT, A PICTURE BOOK! / 18:30H /**  
**Predstavljanje slikovnice SIRUP PROTIV MAČJEG KAŠLJA / picture book presentation**  
**SYRUP FOR CAT’S COUGH / Text: Silvija Šesto (Croatia), illustrations: Vanda Čižmek (Croatia)**  
**Nagrada OVCA U KUTIJI dječjeg žirija 2016. / SHEEP IN THE BOX children jury prize 2016**  
*Lupoglav*

**PAZI, OGULINSKI FESTIVAL BAJKE! / WATCH OUT, OGULIN FAIRYTALE FESTIVAL! / 18:30H /**  
*Gradska knjižnica Pazin / travnjak*

**SAMO ZA PUNOLJETNE – OFF PROGRAM / ONLY FOR ADULTS – OFF PROGRAM / 21H /**  
**Priče za odrasle / Stories for grown-ups – Zoran Pongrašić (Croatia) & koncert**  
**iznenađenja / surprise concert**  
*Bunker*

## ČETVRTAK\_14. rujna / THURSDAY\_14<sup>th</sup> of September

**BLEEE – SLIKOVNICA U IZLOGU! / BAAA – A PICTURE BOOK IN A SHOP WINDOW!**  
*Izlozi pazinskih dućana / Pazin shop windows*

**BLEEE - SLIKOVNICA U KUĆICI! / BAAA – PICTURE BOOK IN A COTTAGE!**  
**/ 9.30H – 12H & 17H – 19H / Prigodna prodaja slikovnica / Picture book sale**  
*Trg Slobode*

**OVCA U KUTIJI / SHEEP IN THE BOX / 10H / Predstavljanje slikovnica – dobitnica nagrade za najbolju hrvatsku slikovnicu OVCA U KUTIJI / Presentation of picture books – winners of the SHEEP IN THE BOX prize for best Croatian picture book / slikovnice predstavljaju Tete pričalice / Gradska knjižnica Pazin / travnjak**

**PROFESIJA – ILUSTRATOR / PROFESSION – ILLUSTRATOR / 10H /**  
**KESTUTIS KASPARAVIČIUS (Lithuania)**  
*Društvo “Naša djeca” Pazin, Pazin*

**PLOVEĆI U ORAHOVOJ LJUSCI / SAILING IN A WALNUT SHELL / 11H /**  
**predstavljanje slikovnice / picture book presentation / Text: Corrado Premuda**  
**(Italy), illustrations: Irina Kivela (Croatia)**  
*Gradska knjižnica i čitaonica Pula*

**OVCA U GALERIJI / THE SHEEP IN THE GALLERY / 12H /**  
**Majica kao slikovnica / A t-shirt as a picture book / Literary-artistic**  
**workshop by SAŠA ŠKORIĆ (Bosnia and Herzegovina)**  
*Društvo likovnih stvaratelja Pazin, LG galerija*

**OD IDEJE DO SLIKOVNICE / FROM AN IDEA TO A PICTURE BOOK / 13H /**  
**QUINT BUCHHOLZ (Germany)**  
*Škola za turizam, ugostiteljstvo i trgovinu Pula*

**ZAŠTO (NE) VOLIM BAJKE / WHY I (DON’T) LIKE FAIRYTALES / 13H /**  
**ZORAN PONGRAŠIĆ (Croatia)**  
*Gradska knjižnica Poreč*

**LETI, LETI... KNJIGA! / IT FLIES, IT FLIES... A BOOK! / 15:30H /**  
*Zip-line Pazin*

**OVCA U KUTIJI / SHEEP IN THE BOX / 18H /**  
**Predstavljanje slikovnica – dobitnica nagrade za najbolju hrvatsku slikovnicu**  
**OVCA U KUTIJI / Presentation of picture books – winners of the SHEEP IN THE BOX**  
**prize for best Croatian picture book / slikovnice predstavljaju Tete pričalice**  
*Karolja*

**PAZIN KAO SLIKOVNICA / PAZIN AS A PICTURE BOOK / 18:30H /**  
**Knjiga u ruku, put pod noge – književna šetnja Pazinom /**  
**A literary walk through Pazin**  
*Polazak ispred Gradske knjižnice / Departure in front of the City library*

**SAMO ZA PUNOLJETNE – OFF PROGRAM /**  
**ONLY FOR ADULTS – OFF PROGRAM / 21H /**  
**O ženama i muškarcima / About women and men**  
**Na hrvatskom i engleskom pripovijedaju / Told in Croatian**  
**and English by: Erika Katačić Kožić & Srebrenka Peregrin**  
*Bunker*

## PETAK\_15. rujna / FRIDAY\_15<sup>th</sup> of September

**BLEEE – SLIKOVNICA U IZLOGU! / BAAA – A PICTURE BOOK IN A SHOP WINDOW!**  
*Izlozi pazinskih dućana / Pazin shop windows*

**BLEEE – SLIKOVNICA U KUĆICI! / BAAA – PICTURE BOOK IN A COTTAGE!**  
**/ 9.30H – 12H & 17H – 19H / Prigodna prodaja slikovnica/ Picture book sale**  
*Trg Slobode*

**BAO BAOBAB I MALA KIBIBI / BAO BAOBAB AND LITTLE KIBIBI / 9H /**  
**Predstavljanje slikovnice / Picture book presentation / Text: Ana Đokić (Croatia),**  
**illustrations: Dubravka Kolanović (Croatia)**  
**Nagrada OVCA U KUTIJI stručnog žirija, 2016. / SHEEP IN THE BOX grand jury prize 2016**  
*Osnovna škola Vladimira Nazora, Pazin*

**OVCA U KUTIJI / SHEEP IN THE BOX / 9:30H /**  
**Predstavljanje slikovnica – dobitnica nagrade za najbolju hrvatsku slikovnicu**  
**OVCA U KUTIJI / Presentation of picture books – winners of the SHEEP IN THE BOX**  
**prize for best Croatian picture book / Gradska knjižnica Pazin / travnjak**

**PRIČAM TI PRIČU / TELLING YOU A STORY / 10H /**  
**Erika Katačić Kožić & Srebrenka Peregrin / Gradska knjižnica Pazin / travnjak**

**PLOVEĆI U ORAHOVOJ LJUSCI / SAILING IN A WALNUT SHELL / 12H /**  
**Predstavljanje slikovnice / picture book presentation /**  
**Text: Corrado Premuda (Italy), illustrations:**  
**Irina Kivela (Croatia) / Osrednja knjižnica Srečka Vilharja Koper**

**PROFESIJA – PRIPOVJEDAČ / PROFESSION – STORYTELLER / 12H /**  
**ERIKA KATAČIĆ KOŽIĆ & SREBRENKA PEREGRIN / Gradska knjižnica Pazin / travnjak**

**11<sup>th</sup> – 15<sup>th</sup> OF SEPTEMBER / Međunarodna izložba ilustracija SLIKOVNICA –**  
**PROZOR U SVIJET / International illustration exhibition PICTURE BOOK –**  
**A WINDOW TO THE WORLD**  
*Osrednja knjižnica Srečka Vilharja, Koper*